

—11—2021—

为外国人用 5 国语言翻译的广报

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.293

発行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

編集：市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

編集：市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

かぬま



小苺
ベリーちゃん

■新型コロナウイルス正在扩散中！ 请掌握正确的信息！！

○为了自己，也为了大家，请采取防止感染的对策

■新型コロナウイルスが広がっています！ 正しい情報を得ましょう！！

○自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう！



不搞多人数的聚会，以及 5 人以上的餐饮会。

みんなで集まったり、5人以上で飲んだり食べたりするのは、やめましょう。



●注意回避 3 密！

●3密にならないようにし！

【密集・密接・密閉】

【密集・密接・密閉】



●注意戴口罩！

●マスクをつけよう！



●人与人之间保持距离！

●人との間を空けよう！



●勤洗手！

●手を洗おう！



○为居住在栃木县的外国人所开设的新型冠状病毒咨询热线 ☎028-678-8282

担心感染了新型冠状病毒时，请拨打电话。 受理时间 0:00~24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。 受付時間 0:00~24:00



■关于新型冠状病毒疫苗的接种

可以接种新型冠状病毒疫苗。

■新型コロナウイルスのワクチン接種について

新型コロナウイルスのワクチン接種ができます。

最新信息请在鹿沼市的网页或向电话预约・咨询中心确认。



新しい情報は鹿沼市のホームページや予約・相談コールセンターで確認してください。

■到屋台的街道中央公园去看红叶

市観光協会 ☎0289(60)6070

屋台的街道中央公园有红叶会。我们去欣赏漂亮的红叶吧。

为了夜晚也能欣赏，将安装电灯。在商店消费 700 日元以上，将可参加抽选会的抽选。

※为预防新型冠状病毒，请戴口罩前来。

时间 11月20日(周六)~28日(周日) 灯光晚会——夜间红叶(安装电灯) 17:00~20:00(雨天中止)

地点 屋台的街道中央公园(银座 1-1870-1)



■屋台のまち中央公園で紅葉を楽しみましょう

市観光協会 ☎0289(60)6070

屋台のまち中央公園でもみじまつりがあります。きれいな紅葉を楽しみましょう。夜も電気をつけて楽しむことができます。

店で 700 円以上買い物をする、抽選会に参加できます。 ※新型コロナウイルス対策のため、マスクをして来てください。

とき 11月20日(土)~28日(日) ライトアップ(電気をつけます) 17:00~20:00(雨の時は中止)

ところ 屋台のまち中央公園(銀座 1-1870-1)

■放学后儿童俱乐部（放学之后照顾儿童）

育儿支援课儿童支援系 ☎0289(63)2160

因监护人的工作等原因，无法在家照顾放学后的儿童，可以利用学童保育。

时间 周一～周六 放学后开始至 18:00

对象 小学 1～6 年级学生(1・2 年生优先)

※各俱乐部会有所不同。

※详细内容请到市网页确认、或向儿童支援系询问。

■放課後児童クラブ（学校のあと、子どもを預かります）

子育て支援課こども支援係 ☎0289(63)2160

保護者の仕事等で、学校の後に家で面倒をみられない児童のために、学童保育があります。

とき 月～土曜日 学校のあとから 18:00 まで

対象 小学 1～6 年生(1・2 年生が優先)

※クラブで違うことがあります。

※詳しくは、市ホームページを確認するか、こども支援係(へ聞いてください)。

■关于垃圾的通知

废弃物对策课废弃物对策系 ☎0289(64)3241

○关于 11 月 3 日、11 月 23 日的垃圾收集

11 月 3 日（周三）、11 月 23 日（周二）不进行垃圾收集。环境清洁中心也不受理送来的垃圾。

■ごみについてのお知らせ

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

○11月3日、11月23日のごみ収集について

11月3日（水）、11月23日（火）は、ごみを集めません。環境クリーンセンターへのごみの受け入れもありません。

■邮送国民年金保险费控除证明书

宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281

国民年金課（音声指南②→②）

用以证明在 1 年中所缴纳的国民年金保险费金额的证明书，将由日本年金机构在 11 月初邮送。在进行年末调整或 做确定申告时需要此证明。在 10 月之后初次缴纳今年的国民年金保险费者的证明书，将在 2022 年 2 月初寄出。详细内容请向年金加入者电话咨询或年金事务所询问。

○年金加入者电话咨询 ☎0570(003)004

星期	受理时间
周一～周五	8:30～19:00
第 2 周六(假日也有对应)	9:30～16:00

※假日、12 月 29 日～1 月 3 日休息。

■国民年金保険料控除証明書を送ります

宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281

国民年金課(音声案内②→②)

1 年間の国民年金保険料の納めた額を証明した控除証明書を、日本年金機構から 11 月はじめに送ります。控除証明書は年末調整や確定申告の時に必要です。10 月より後に今年の国民年金保険料を初めて納めた人は、2022 年 2 月の初めに送ります。詳しくは、ねんきん加入者ダイヤル か 年金事務所に聞いてください。

○ねんきん加入者ダイヤル ☎0570(003)004

曜日	受付時間
月～金曜日	8:30～19:00
第 2 土曜日(祝日も対応します)	9:30～16:00

※祝日、12 月 29 日～1 月 3 日は休みです。

■北犬飼自治会中心の地点変更

请注意，从10月4日起北犬飼自治会中心の地点変更。

北犬飼自治会中心 鹿沼市上石川 1465-4 ☎: 0289-63-8326

■北犬飼コミュニティセンターの場所が変わりました

10月4日から北犬飼コミュニティセンターの場所が変わりました。注意してください。

北犬飼コミュニティセンター 鹿沼市上石川1465-4 ☎: 0289-63-8326

■做好流感的预防!

健康課健康増進系 ☎0289 (63) 8311

对于流感最重要的是不感染、不传播。要做好流感的预防，洗手、保持营养、保证睡眠是很重要的。

万一感染了流感，为了避免传染给同居的人，要坚持每小时做一次居室的换气。

■インフルエンザを予防しましょう!

健康課健康増進係 ☎0289 (63) 8311

インフルエンザは、かからないこと、うつさないことが大切です。インフルエンザの予防には、手洗い、栄養をとる、睡眠をとることが大切です。

もしインフルエンザにかかったら、一緒に住んでいる人にうつらないように1時間に1回程度、部屋の換気をしましょう。

■来自国际交流协会的告知

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○为外国籍市民举办的国籍・在留资格咨询（咨询费 免费）

時間 11月17日（周三）10:00～12:00 *请在至少两天前预约。

地点 市中心交流广场1层 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5） 対象 外国籍市民

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

とき 11月17日（水）10:00～12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5） 対象 外国籍市民

○外国人咨询窗口

日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。

時間 周一至周五 9:00～17:00 ※ 有时会有外出

地点 市中心交流广场1层 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■鹿沼市日语教室一覧 *有时会有休息。请向各教室确认

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289(60)5931

■鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください。鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

星期 曜日	時間 時間	教室名 教室名	地点 場所
二 火	14:00～15:30	「和」日语教室 「和」日本語教室	市中心交流广场 まちなか交流プラザ
三 水	10:00～11:30	梢巴乔考教室 そばちよこ教室	鹿沼市民情報中心 鹿沼市民情報センター
六・日 土・日	详细信息请与 柿沼老师 （080-3557-2820） 青木老师 （090-6548-2766）联系 詳しい情報は 柿沼さん （080-3557-2820） 青木さん （090-6548-2766）		

■正しい情報を得ましょう

鹿沼市

<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0125/info-0000001723-1.html>



栃木県国際交流協会

<http://tia21.or.jp/>



栃木県

<http://www.pref.tochigi.lg.jp/c05/kouhou/korona.html#gaikoku>



厚生労働省

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/0000164708_00001.html



NHK world JAPAN

<https://www.nhk.or.jp/nhkworld-blog/>



https://www3.nhk.or.jp/news/special/suigai/video/keyword/35.html?cid=wohk-doml-org_site_suigai_dps-202109-100



■关于市民課 市民服务系的受理时间

市民課 市民服务系 ☎0289 (63) 2121

■市民課 市民サービス 係の受付時間について

市民課 市民サービス 係 ☎0289 (63) 2121

星期 曜日	时间 時間	日 日
平日 平日	8:30-17:15 8:30-17:15	
【时间延长窗口】 毎週周一	19:00 结束 * 个人番号卡的交付受理到 18:30 结束	11月 1日、8日、15日、22日、29日
【時間延長窓口】 毎週月曜日	19:00 まで * マイナンバーカードの交付受付は 18:30 まで	11月 1日、8日、15日、22日、29日
【周日窗口】 毎月第2・第4周日	8:30-12:00 * 个人番号卡的交付受理和护照的交付 到 11:30 结束	11月 14日、28日
【日曜窓口】 毎月第2・第4日曜日	8:30-12:00 * マイナンバーカード交付受付とパス ポートの交付は 11:30 まで	11月 14日、28日 * 11月28日不能办理有关个人番号卡的手续。 * 11月28日はマイナンバーカードに関する手続きはできません。

时间延长窗口和周日窗口，有不能办理的手续。请确认。

時間延長窓口と日曜窓口は、取り扱いできない手続きがあります。確認してください。

此广报每月 28 日前后发行，翻译工作由以下团体及成员担当。有不明之处请与以下担当者联系。

中国語研究会

田代 智美

电话 0289 (64)5326

e-mail : sho3taka3miki3@docomo.ne.jp